

11 Ambroise Thomas Connais-tu le pays (*Mignon*)

Connais-tu le pays
où fleurit l'oranger ?
Le pays des fruits d'or
et des roses vermeilles,
où la brise est plus douce
et l'oiseau plus léger,
où dans toute saison
butinent les abeilles,
où rayonne et sourit,
comme un bienfait de Dieu,
un éternel printemps
sous un ciel toujours bleu !
Hélas ! Que ne puis-je te suivre
vers ce rivage heureux
d'où le sort m'exila !
C'est là ! c'est là que je voudrais vivre,
aimer, aimer et mourir !

Connais-tu la maison,
où l'on m'attend là-bas ?
La salle aux lambris d'or,
où des hommes de marbre
m'appellent dans la nuit
en me tendant les bras ?
Et la cour où l'on danse
à l'ombre d'un grand arbre ?
Et le lac transparent
où glissent sur les eaux
mille bateaux légers,
pareils à des oiseaux ! Hélas !
Que ne puis-je te suivre
vers ce pays lointain
d'où le sort m'exila !
C'est là ! c'est là que je voudrais vivre,
aimer, aimer et mourir !

Kennst du das Land,
wo der Orangenbaum blüht?
Das Land der goldenen Früchte
und der purpurnen Rosen,
wo die Brise sanfter ist
und der Vogel flinker,
und wo zu jeder Jahreszeit
die Bienen Honig aus den Blumen sammeln,
wo strahlt und hold lächelt,
wie eine Wohltat Gottes,
ein ewiger Frühling
unter einem stets blauen Himmel!
Ach! Könnte ich dir doch folgen
an dieses glückliche Gestade,
von dem das Schicksal mich verbannt hat!
Dort ist es! dort möchte ich leben,
lieben, lieben und sterben!

Kennst du das Land,
in dem man dort auf mich wartet?
Den Saal mit der goldenen Täfelung,
in dem marmorne Männer
mich in der Nacht rufen
und dabei die Arme nach mir ausstrecken?
Und den Innenhof, in dem getanzt wird
im Schatten eines großen Baumes?
Und den kristallklaren See,
auf dessen Wassern
tausend anmutige Schiffe gleiten,
gleich Vögeln! Ach!
Könnte ich dir doch folgen
in dieses weit entfernte Land,
aus dem das Schicksal mich verbannt hat!
Dort ist es! dort möchte ich leben,
lieben, lieben und sterben!